

# 日本語、英語、韓国語の歌に見られる比喩表現の特徴

戸部 夏乃<sup>1</sup> 西口 純代<sup>2</sup>

**概要**：Apple Music でトレンドになっている曲を中心に聴いて、比喩表現を見つめられた曲の中から日本語、韓国語、英語各 50 曲を抜粋し、歌詞の中の比喩表現をいくつかまとめた。比喩表現の分け方として、直喩、隠喩、擬人法、また知識を要するものの 4 つに分けた。日本語においては、（～みたい、～のようだ）韓国語は（마치~같이, 처럼）英語では、（～like）といった表現がついているものを直喩として判断した。また知識においては、“life is a journey”のような formula(方式)を含んでいる。3 言語を通じて隠喩が一番多いが、韓国語と日本語のそれぞれの割合は大体同じになっている。英語においては 2 言語より、隠喩の割合が高く、擬人法と直喩の割合が少ない。日本語では英語韓国語と異なり、君、僕といった（人）を比喩する言葉が少ない。韓国語では春夏秋冬、天気、朝、夜、身体、過去、現在、未来、時間といった多くの人が理解できるであろう共通の単語が比喩表現として多く出てきているように思われる。

**キーワード**：トレンド、Apple Music、歌詞、直喩、隠喩、擬人法、知識、formula

## Comparative Study of Metaphors in Japanese, English and Korean Songs

NATSUNO TOBE<sup>†1</sup> SUMIYO NISHIGUCHI<sup>†2</sup>

### 1. 背景、目的

Croft and Cruse (2004) の認知言語学、特に比喩 (metaphor) についての理論を基にする。言葉を理解するためには、経験が無ければならず、その中で比喩は人間の経験を基に、「他に表現する言葉が無い」、「相手の注意をより引く」、「他の言葉では表現できない複雑なイメージを構築する」、「新しい概念を促進する」、といった時、目的の為に生まれ、発達してきたものである (p.193-8 Metaphor 8.1 Figurative language より引用)。比喩表現は以上のように昔から人々が互いを、互いの意志をより分かりやすくしようと発達してきたものであると考えられるが、これは歌の歌詞においても機能しているのかという疑問と、日本語だけでなく、英語、韓国語の歌における比喩表現の対照研究は少ないという考えにより、3 か国語を使用し、まず歌詞における比喩表現の特徴を研究することにした。この研究での目的は 3 か国語間の比喩表現の特徴を見つけ、推測し、疑問を解消することである。

### 2. 方法

Apple Music で人気な曲や、トレンドになっている曲を中心に聴き、その中で比喩表現が見られた曲を日本語、韓国語、英語各 50 曲選び、その中から比喩表現をいくつか抜粋した。歌詞における比喩表現の分け方として、直喩、隠喩、擬人法、また知識を要するものの 4 つに分けた。日本語においては、（～みたい、～のようだ）韓国語は（마치~같이, ~처럼）英語では、（～like）といった表現であるものを直喩として判断した。また知識においては、“life is a journey”のような formula(方式)を含んでいる。分けたものを表にまとめ、全ての表現における直喩、隠喩、擬人法、知識の割合を出し、傾向を見た。また、比喩表現の中で使われる言葉の種類についても考察した。

### 3. 結果、考察

#### 3.1 日本語歌詞

約 80 種類の単語。3 個以上の比喩表現があったものは、「未来」(4)「思い出」(6)「気持ち」(3)「心」(10)「闇」(3)「悲しみ」(3)「身体」(3)「日々」(4)

<sup>1</sup> 小樽商科大学商学部企業法学科  
Department of Law, Faculty of Commerce, Otaru University of Commerce  
<sup>2</sup> 小樽商科大学言語センター  
Center for Language Studies, Otaru University of Commerce

「世界」(4)「夢」(3)「奇跡」(3)「不安」(3)「夜」(4)

計129個中、直喩24個(約18%)、隠喩67個(約51%)、擬人法37個(約29%)、知識1個(約0.7%)

### 3.2 英語歌詞

約40種の単語。3個以上の比喩表現があったものは、「君」(17)「(僕)の心」(4)「愛」(6)「心、心臓」(6)「雨、水」(3)「僕たち」(4)

計91個中、直喩14個(約15%)、隠喩54個(約59%)、擬人法11個(約12%)、知識12個(約13%)

### 3.3 韓国語歌詞

約50種の単語。3個以上の比喩表現があったものは、「心」(10)「世界」(3)「暗闇」(3)「僕」(3)「太陽」(3)「時間」(6)「君」(10)「昨日」(3)「心臓」(4)

計93個中、直喩18個(約19%)、隠喩45個(約48%)、擬人法30個(約32%)、知識0個(0%)

### 3.4 考察

日本語の比喩は、割合を見ると英語、韓国語に比べて直喩、隠喩、擬人法の偏りが少なく、君、僕といった(人)を表す比喩表現が少ないが、代わりに他のものの比喩表現が多いと考えられる。また、日本語には漢字、カタカナ、ひらがなの3種類あるに対して、英語と韓国語は1種類である。このことにより、日本語は主語を無くしても、比喩表現の主語が何であるのかがすぐにはわからない。それにより多くの種類の比喩表現が歌詞の中に見られるのではないかと。

英語の歌詞は日本語の歌詞と比べて、君、僕、私といった「人」を表す比喩表現が見られる。そして比喩表現を特定する際に前後関係を読み取らないと何についての内容なのか分からないものが見られる。例えば、LauvのThe Other Like (2015) という曲において、Like a spotlight the water hits me (スポットライトのように水が僕にあたる) Ran it extra cold to shake the words from my mouth (それはとても冷たくて口から出る言葉が震える) このitは前の一文を読まなければ water であることが分からず、またこのwaterについてもシャワーの水であるのか、雨の水であるのかも分からない。英語は代名詞を使うことで、同じ言葉の繰り返しを避けるため、比喩表現を見つけるのが難しいということと、言葉一つに含まれる意味も多く日本語話者からすると、どの意味でとらえるかによって内容が変わってくるため、代名詞、意味、翻訳の点で前後を読み取る必要

があることにより、比喩表現の識別が難しくなるのではないかと考えられる。

次にその一語だけを見て良い意味なのか、悪い意味なのかの判断が難しいという特徴が見られた。例えば、Lauv & Troye Sivan の I'm So Tired... (2019) を見ると、Strangers, killing my lonely nights with strangers And when they leave, I go back to our song, I hold on. Lonely nights (孤独な夜) は言葉の意味だけで捉えると、悲しいといったマイナスのイメージを持つが、この歌詞中ではうるさい夜ではなく、孤独な夜を望んでいることによりプラスのイメージを持つとわかる。また、同曲において Hurts like heaven, lost in the sound (天国のように痛む) という表現においては日本語で heaven (天国) というプラスのイメージを持つのに、この場合激しい痛みを例えるために、マイナスの意味で使われている。このように英語は前後関係や歌詞全体の内容を見なければ比喩表現のプラス、マイナス表現を判断しづらいと考える。また、知識的比喩(宗教的意味を含む)と formula (方式)が見られたのも英語歌詞である。知識だけでなく、推測をしなければわかりづらいものもある。例えば推測であれば、Lonely Together (feat. Rita Ora) Avicii (2017) の At the bottom of a bottle You're the poison in the wine. この歌詞においては、poison (毒)があるため you をマイナスのイメージで比喩していることが分かる。しかし、ワインの底には澱などはあっても毒は無い。どんな意味を持ってその言葉を使っているのか分からない。

知識においては、And you're Jekyll and Hyde in 'Are you real, are you lying? (If You're Over Me - Years & Years) (2018) この歌詞における「君はジキルとハイド」も文学作品を用いた「君」を比喩する表現だ。他には、We're Good - Dua Lipa (2021) における We're not meant to be like sleeping and cocaine 「私たち」を「睡眠とコカインのような関係」と比喩する歌詞があるが、コカインについての知識を知らなければ、この比喩表現を理解することは難しい。他にはアドレナリンといった比喩表現も登場したが、日本語と韓国語の歌詞において、こういった知識を用いる表現は見られなかった。

宗教的表現においては、You instructed all the demons (All For You - Years & Years) (2018) 「君」を「悪魔を使役する」と表現したり、I've gotta carry my cross without you (Without you - Avicii)

(2017) 「僕」を「君なしで十字架を背負う」と表現したりする歌詞が見られる。これは、やはり宗教文化の浸透が関係しているだろう。知識の違いは文化から生まれることを読み取ることができる。

formula(方式)においては、love is a bitter fruit 「愛とは苦い果実だ」 love was accidental 「愛とは偶然のものだ」(All For You-Years & Years) (2018) I can't tell where the journey will end but I know where to start 「人生とは旅だ」(Wake me up-avicii) (2013) などがあった。

韓国語の歌詞においては、春夏秋冬、天気、朝、夜、身体、過去、現在、未来、時間といった多くの人が理解できると考えられる共通知識である単語が比喩表現として多く用いられているように感じた。比喩表現を見て、日本人の筆者から理解できなさと感じるものは少なく、比較的的理解しやすいものばかりに感じた。これは韓国語の性質が関係しているのではないかと考える。韓国語はハングルだけを使用し、同音異義語も多い言語である。その為に、歌詞における比喩表現も比較的簡単なものにしなければ聞きづらい、どういった内容であるのか判断しづらいという問題が起こるのではないかと考えた。

#### 4. おわりに

3か国語の歌の歌詞における比喩表現を検証したが、ここまでをまとめると、「日本語には、ひらがな、漢字、カタカナが存在するため、前後関係を読み取らなくとも、多くの種類の比喩表現を歌詞の中に組み入れることができる。」「韓国語の歌詞における比喩表現は、ハン

グルの1種類という特徴により、共通知識を用いた比較的理解に簡単な表現が多く用いられている。」「英語の歌詞における比喩表現は、韓国語と同じくアルファベット1種類である特徴により、簡単な表現を用いるのではなく、前後関係の読み取りにより理解できる表現、宗教的知識、専門的知識により理解できる表現を多く含み、日本語、韓国語に比べて複雑な表現を多く含む。」といった特徴を見られるのではないかと推測することができた。1.の目的で述べたように、人々が互いを、互いの意志をより分かりやすくしようと発達してきたものであると考えられる比喩表現が歌詞においても機能しているかどうかについて、また、使用言語が異なっても理解できる表現であるのかにおいてはより多くの人にアンケート調査などを行って今後も研究していきたい。

#### 参考文献

- [1] "Apple Music". <https://www.apple.com/jp/apple-music/>(2021年8月19日アクセス)
- [2] Croft, W. and Cruse, D. A. Cognitive Linguistics. Cambridge University Press, 2004, 374p.
- [3] Lakoff, G. and Johnson, M. Metaphors We Live By. University of Chicago Press, 1980, 256p.
- [4] ロナルド W. ラネカー, 山梨正明. 認知文法論序説 Cognitive Grammar: A Basic Introduction. 研究社, 2011, 776p.
- [5] Langacker, R. W. Foundations of Cognitive Grammar: Volume I: Theoretical Prerequisites. Stanford University Press, 1999, 528
- [6] オーレックス和英辞典. 第2版, 旺文社, 2016.
- [7] 大辞林. 第3版, 三省堂, 2006.

#### 付録

##### 付録 A.1 Apple Music より



## 付録 A.2 「心」についての比喩（三か国語を通して一番多い比喩）

### 【日本語】

（隠喩）

- ・心のプロジェクター
- ・心に火を灯して
- ・0点のままの心
- ・心の色
- ・心の扉に鍵をかける
- ・不安定な心
- ・暗い心
- ・乾いた心

（擬人法）

- ・泣いている心
- ・心と体が喧嘩して

### 【英語】 my mind / your mind / heart / spirit

mind→特に頭の動き、知力を意識した「心」

heart→喜怒哀楽など感情的側面を強調する語

spirit→身体と対比しての知性、感情、人格のありかとしての「心」（O-LEX 和英辞典からの引用）

（直喩）

- ・外国にいるように感じる (my mind)
- ・僕の心を隠す (my mind)
- ・僕の心から君を追い出す (my mind)
- ・空いた空間 (heart)
- ・壊れた心 (heart)
- ・苦い心 (heart)
- ・心に火をつける (heart)
- ・君の心に迷う (your mind)
- ・心が暗闇の中で消えていくのが見える (spirit)

（擬人法）

- ・現れたり消えたりする心 (my mind)
- ・君の心は強くなって火の中を歩く (your heart)
- ・心の音に案内される (heart)

### 【韓国語】

（隠喩）

- ・空けようとした心
- ・心の端
- ・貧しい心
- ・心に火をつける
- ・壊れてしまう心
- ・固く閉じた心

- ・ドキドキした心が花火として輝く
- ・心に花を咲かす  
（擬人法）
- ・喉が渇く僕の心
- ・君の心を起こす

## 付録 A.3 歌詞の比喩分類

日本語、英語、韓国語の歌詞において比喩表現が含まれていると考えられるもの。国で分けているのではなく、言語で分別。日本人からの視線。歌特有のリズム、音の問題もあるが傾向は見られるはず。ランダムで各語25曲ずつを調べる。

比喩 直喩 (simile) 隠喩 (metaphor) 換喩 提喩

擬人法

文学的表現 (聖書)

方式 (formula) (Life is a journey)

視覚化…見るができないものを、見て分かるような形にして示すこと。

色で分けて何を何で表現しているのか下線をつけて表示  
比喩⇒物事を説明するとき、相手のよく知っている物事を借りてきて、それになぞらえて表現すること。その方法により、直喩・隠喩・換喩・提喩などがある。（三省堂スーパー大辞林より引用）

直喩⇒修辞法における比喩の一。一つの事物を直接に他の事物にたとえること。

「柳のように美しい眉」「静かなること林の如し」のように「たとえば」「ごとし」「ようだ」などとはっきり比喩であることを示した言い方。直喩法。（三省堂スーパー大辞林より引用）

隠喩⇒言葉の上では、たとえの形式をとらない比喩。

「…の如し」「…のようだ」などの語を用いていない比喩。「雪の肌」「ばらの微笑」の類。メタファー。（三省堂スーパー大辞林より引用）

擬人法⇒人間でないものを人間になぞらえて表現する修辞法。「花笑う、鳥歌う」の類。活喩法。

（三省堂スーパー大辞林より引用）

### 付録 A.3.1 日本語

1. 眩しい太陽が隠れているなら、見えない未来は同じようなもんさ

見えない未来＝太陽が隠れている 太陽⇒人 未来⇒物  
Dreams-ATEEZ (日本歌詞)

2. 眩しい程輝いた思い出が色褪せる

思い出⇒物 思い出⇒視覚化

Twilight-ONEUS (日本歌詞)

3. この**勇気で闇を照らして** あの**輝く未来**へ  
勇気⇒物(ライト) (+) 闇⇒物(暗いもの) 輝く未来⇒+物

Starting Now-清水美依紗 (日本歌詞)

4. **溢れそうなアツイ気持ち**が**目覚める**  
Let Me Fly~その未来へ~PRODUCE 101 JAPAN  
SEASON2

気持ち⇒物(液体) ⇒人 アツイ⇒燃える (+)  
5. **乾いた心**が**探す** Oasis もう一度**笑顔**灯してよ

MY TREASURE JPver.-TREASURE

乾いた⇒(-) 心⇒人 笑顔⇒物(つける消す)  
6. **胸に刺さったナイフ**を**抜かず**にいるの  
**光に吞まれて**光に憧れて **痛みや悲しみさえ飲み干した**  
ナイフ⇒痛み(?) 光⇒人 痛みや悲しみ⇒物(食べもの)

Prayer X-King Gnu

7. 逃げ込む**闇**に**気づかぬうちに支配**されて  
闇⇒人 闇⇒暗い(-)

ECLIPSE-TAEMIN

8. モノクロの**世界がこの瞬間色付いていく**  
世界⇒物(視覚化) モノクロ(-)⇔色(+)

Finally-安室奈美恵

9. **どんな壁も飛び越えていく** **全てを飲み込む**  
壁(物)⇒困難(-) 全て(無いもの) ⇒物(食べ物)

X-Phenomenon-MONSTA X

10. **不安定な心を肩に預け合いながら**~**生温い優しさ**  
心(無いもの) ⇒物 優しさ(無いもの) ⇒物(温度)

Cry Baby-Official 髭男dism

11. **空気が抜けたままの身体**  
**軽いままの身体では吹き飛ばされて**  
**心を今解いて** 優しい心を持ちたいのだけれど  
あー、**まだ咲ききれない** **花のような毎日**だな  
身体⇒容器 心⇒物(扉) 咲ききれない花のような⇒(-)

愛を知るまでは-あいみょん

12. 忘れてしまいたくて**閉じ込めた日々**も 抱きしめた**温もりで溶かす**から  
**涼しい風**が空を泳ぐように今吹き抜けていく  
日々⇒物 温もり⇒物 人?(+) 涼しい風⇒人

夜に駆ける-YOASOBI

13. **まるで水槽の中に飛び込んで溶けた絵具**みたいな  
**イレギュラー**

君がくれたプレゼントはこのやけに**優しい世界**だ  
喜びも悲しみも句読点のない想いも (?)  
“みたいな”が無ければ分かりづらい(?)  
優しい世界⇒人(+)

I LOVE...-Official 髭男dism

14. **消えない星**が私の胸に**輝き出す** **見えない傷**が私  
の**魂を彩る**  
星⇒人 傷⇒人 魂⇒色

道-宇多田ヒカル

15. **雨上がり虹がかかった空**みたいな君の**笑みを**  
うつむいて君がこぼした儂くなまぬるい涙  
**アイラブユー**さえ風**に飛ばされ**そんな時でも  
イエスタデイ-Official 髭男dism

虹がかかった空⇒(+) アイラブユー(文字) ⇒物  
16. **あなたが焼きついたまま私の心のプロジェクター**  
あなた⇒物(映像) プロジェクター(あるもの)⇒(無いもの)

One Last Kiss-宇多田ヒカル

17. こんなに近くに**落ちている夢**を **次から次へと蹴**  
**飛ばしている**

**しわくちゃでゴミのような日々**は  
夢(無いもの) ⇒物 しわくちゃでゴミ⇒(-)  
プレゼント-あいみょん

18. **今痛いくらい幸せな思い出**が**いつか**くるお別れを  
**育てて歩く**

**目の前の全てがぼやけては溶けてくような奇跡**であふれ  
て足りないや

思い出⇒人 お別れ⇒物(人) 奇跡⇒物(液体)  
アイネクライネ-米津玄師

19. ただ過ぎる**日々に呑み込まれたの**  
知らず知らずの内に**擦り減らした心の扉**に**鍵**をかけたの  
日々⇒人 心(無いもの) ⇒物(扉)

ハルジオン-YOASOBI

20. **生きが**いって**やつが光輝く**から **宿命**って**やつを**  
**燃やして**暴れ出すだけなんだ

**沈黙が続いたイヤフォン** **緊張**から**不安**が**芽生えて****根を**  
**はるみたい**僕らを**支配する**

生きがい、宿命⇒物 イヤフォン⇒人 緊張不安⇒人  
(植物)

宿命-Official 髭男dism

21. **キセキ**を**咲かす**んだ **ナミダ**の**季節**を**乗り越え**~  
僕らの**ヒカリ**が集まって今一つになった **闇**に**のまれ**そ  
うになって

・カタカナの役割とは

ひらがな、カタカナ、漢字が日本語にはあるが韓国語英語は一種類。

キセキ⇒物 ナミダ⇒(一) 闇⇒人 (一)

ONE- PRODUCE 101 JAPAN SEASON2

22. 夢の扉開くよ 風を切って行こう

浮かんだ過去達 走馬灯のように過ぎる

夢⇒物 (扉) 風⇒物 走馬灯⇒知識

RUNWAY- PRODUCE 101 JAPAN SEASON2

23. 底知れぬ夜過ぎ去って明るい陽が君を照らす 一緒

にいるみたいなのさ

闇を裂く shine and bright 暗闇には負けない

底知れぬ夜⇒物 (深さ) (一) 陽⇒人 shine and bright⇒

人 暗闇⇒人 (一)

Still Here-ATEEZ

24. 赤い糸が僕ら引き寄せる 漆黒の闇から助けるよ

赤い糸⇒人 (知識) 漆黒の闇⇒存在しないものがある

ものに

Lost-ONEUS

25. 鮮やかに揺れる花になろう 白熊の様に涼しげで居たいの

いの

花⇒ (+) 白熊⇒知識

ロマンチズム-Mrs. GREEN APPLE

26. いつしか蓋をして閉じ込めていた記憶 奏でる音が連れてきた思い出

アンコール-YOASOBI

27. 不安や不満を飛ばすため窓を開けた High way

教えてくれたのは微風の夜風

YOZAKE-変態紳士クラブ

28. ヤジロベエみたいな正しさだ 今この景色の全て

が笑ってくれるわけじゃないけど

疑ってしまうと時は教えるよ あの時の心の色

なないろ-BUMP OF CHICKEN

29. 本当は胸の中にあるものを覗かれないのでしょう？

心のそばに-Belle

30. 臆病な朝を例え何度迎えようとも

蜃気楼に飛び乗って さかしまな世界に乗り熟して

U-Belle

31. 熱を奪っていく路地裏の香りが昨日までの僕 忘れさせたんだ

無作為に伸びてる雑草も自由を掴んでる

優しさが溢れないようにずっと

CITRUS-Da-iCE

32. 夕立を追うように夜が窓の外を満たしていく

遠い夏が溶け出すような生温い関係のるつぽに

…恋に落ちたら-Penthouse

33. 世の中は今日この瞬間も悲しみの声ができる

SMILE～晴れ渡る空のように～-桑田佳祐

34. 追われる日々が嫌でダルかった

籠りきりの部屋 窓から覗いた 抜ける青空が 心ほど

いた

いつも空は青く笑ってる

青空-ケツメイシ

35. 急な矛盾が飼ひ慣らせない 一瞬の夏だったよ

ばかじゃないのに-ずっと真夜中でいいのに

36. 砂の城みたい 音もなく崩れてく

Perfect World-TWICE

37. 新しい朝陽が昇るような笑顔 今すぐ未来 抱き寄せよう

Be Free-from Audition THE FIRST-THE FIRST-BMSG

Audition prod, by SKY-HI-

38. 夕陽に急かされ伸びた影見つめ

0点のままの心で暮らして 暗い心にやってくる流星

Universe-Official 髭男dism

39. 街から音が全て奪われてしまった 貴方の声だけ心に

溶けていく

夜を泳ぐように過ごしたあの瞬間を

Silent-SEKAI NO OWARI

40. 僕らの明日を描いていた 悲しみに飲まれ落ちてしまえば

手を伸ばし抱き止めた激しい光の束 心に炎を灯して

炎-LISA

41. 記憶をかき分けた先に 滲んだ思い出が待つ 今も心は

泣いてるよ

あなたはまた 世界を奪っていく 私の未来も奪う

ツキミソウ-Novelbright

42. 切って貼った春は都合よく芽吹いた 春は溶けてまばら

らび色付いて

春は溶けて-Radio Bootsy

43. 夕焼けが燃えてこの街ごと飲み込んでしまいそうな今日に

心と体が喧嘩して 何気ない毎日を君色に染めておくれ

よ

猫-DISH//

44. 疲れた地球を背に 今宵は月が笑う いくつかの傷と寄り添ってきたけど

星を仰ぐ-菅田将暉

45. 君の笑顔盗む奴から君を盗むのさ 宝石みたいな街を飛び越えて

虹を蹴散らして空にばら撒いて

怪盗-back number

46. 絵の具を溶かすように君との日々は記憶の中滲んでく 春の風を待つあの花のように 水色の花びらもう香りを忘れ 君への想い枯れていく

勿忘 Awesome City Club

47. 声に乗せたい気持ちに冷たい風に流されざわつく川沿いをなぞり歩く

桜の花がヒラリ、踊ってる 私の味方をしてよ

桜が降る夜は-あいみょん

48. たった一瞬のこのきらめきを食べ尽くそう二人で稲妻のように生きていただい

感電-米津玄師

49. 弱い自分を何度でも喰らい尽くす

怪物-YOASOBI

50. 溶けた望みとか敗けの記憶とは 少し動くのも恐れた日々を突き破り

紫の夜を超えて-スピッツ

### 付録 A. 3. 2 英語

短い歌詞の中に込める、あり得るかあり得ないかの微妙なラインの歌詞が多い。内容が浅め、、、比喩表現をいれる隙も無い(理解しやすい歌詞)。繰り返しの表現が多い。比喩表現が少ない。一番見つけづらかった。隠喩を入れると全体の内容が分かりづらくなる?直訳では日本人の心に響かない?(例を用いる) = 日本人は比喩表現を好む? ラップの歌詞の中には複雑な比喩が存在するが基本は無し(例; who do you love-monstax)。

1. At the bottom of a bottle **You're the poison in the wine**

Poison (毒) ⇒ (-) poison in the wine⇒知識?

Lonely Together(feat. Rita Ora) Avicii

2. And **you hold all the cards** all the broken hearts

And only **you know the strength of your teeth**

The wash in the weight of your pockets, so deep and lonely

(?)

you hold all the cards⇒(全てのカードを持っている)相手

手よりも有利な状況 the strength of your teeth⇒歯の力

(我慢不満) ⇒知識?

Happy Now-Zedd

3. **My mind feels like a foreign land** **Loving you is a losing game**

I don't need your games, game over **Get mee off this roller coaster**

Foreign land (外国) ⇒距離(-) Love is a game⇒formula

roller coaster (ジェットコースター) ⇒状況(知識)

Arcade-Duncan Laurence

4. **Running from the morning**

Morning (朝) ⇒人 running (逃げる) ⇒(-) 背景知識

Getting Over You-Lauv

5. All the shine of a thousand spotlight

**All the stars we steal from the night sky will never be enough**

All the stars we steal from the night sky (夜空から盗んだ星) ⇒(物) 大きなものとして表現

Never Enough-Loren Allerd

6. **You set my heart on fire** **Fall into the dark side**

Heart (心) ⇒物 (紙) dark side (暗闇) ⇒(-)

Faded-Alan Walker

7. **Lost in your mind** I wanna know (?)

Your mind⇒物 (空間)

Alone-Alan Walker

8. Felling my way through the darkness **Guided by a beating heart**

I can't tell where the **journey** will end but I know where to start

Beating heart (心) ⇒人 journey (旅) ⇒(life is a journey) formula

Wake me up-avicii

9. **I'll explode like a dynamite** if I can't decide

**My head and my heart are torturing me**

**When angels tell me and monsters call it love**

My head and my heart (頭、心) ⇒人 angels and monsters (天使と悪魔) ⇒知識 (聖書?)

My Head & My heart-Ava Max

10. I swear, **you put the sun up in my sky**

So hot, **it's like the middle of July**

私の空に太陽を揚げる

Put the sun up in my sky⇒物 (+) middle of July (七月中旬) ⇒暑さ (知識)

Holiday-Little Mix

11. Wanna believe That **you don't have a bad bone in your body**

Bad bone 悪い骨は持っていない⇒悪い奴ではない

Be Kind-Marshmello & Halsey

12. Water like misery Let it wash away my sins I'll be your galaxy

Water(雨)⇒人 galaxy (銀河) ⇒ (+) sin⇒  
罪? (宗教)

Rain On Me-Ariana Grande & Lady Gaga

13. If I could fall into the sky Drown in your memory

Sky and memory (空、記憶) ⇒物(液体)

A Thousand Miles-Vanessa Carlton

14. Through the darkness you'd hide with me Like the wind we'd be wild and free

I've gotta carry my cross without you

Wind (風) carry my cross⇒十字架を背負う (知識、聖書)

Without you-Avicci

15. Like a spotlight the water hits me

Ran it extra cold to shake the words from my mouth

Back and forth now I'm feelin' guilty

'Cause I just can't stop this pendulum in my head

その水が冷たく流れるせいで口から出る言葉が震える

Water (水) ⇒光 (スポットライト) it(水)⇒人  
pendulum (振り子) ⇒知識

The Other-Lauv

16. Hurts like heaven, lost in the sound

Strangers, killing my lonely nights with strangers

Heaven(天国)⇒知識 (+-) sound (音) ⇒物 (空間)

I'm so tired...-Lauv & Troye Sivan

17. It's like thunder and lightning You hurt me without trying

A tempest you was rising

A tempestuous rising And no, I don't like to be this way

And you're Jekyll and Hydein Are you real, are you lying?

Jekyll and Hydein (ジキルとハイド) ⇒知識

If You're Over Me-Years & Years

18. You've got powers You instructed all the demons instead

I've got arrows, am I shooting through the sky for us still

And love's a bitter fruit if you choose to remain in your shame

Kneeling at your temple, love was accidental

Singing bruises, I was foolish

Thinking I was careful, losing every battle

Demons⇒知識 arrows⇒知識 love is a bitter fruit⇒知識、formula

Your temple⇒知識(宗教) love is accident⇒formula love is a game⇒知識、formula

All For You-Years & Years

19. I was comfortable with ignorance is bliss

'Cause I told myself I wouldn't fall for it

Ignorance is bliss(無知は喜び)⇒知識 (知らぬが仏?)

Valentino-Years & Years & MNEK

20. We like stars, yeah baby, they astronomers

Look at everybody camping out with their binoculars

Stars (星) ⇒人 (+) astronomers(天文学者)⇒知識 (探している) binoculars⇒知識 (見る)

Rumors-Jake Miller

21. Oh you're the light And I almost lost ya

You (人) ⇒光

Make It Right(feat.Lauv)-BTS

22. Your love is nothing but see-through

I tell myself that I should leave you

Love⇒視覚化 see-through (透けて見える、内部が見える)

MIDDLE OF THE NIGHT-MONSTA X

23. Glitter in the sky, glitter in my eyes Shining just the way

I like

I got you, moonlight, you're my starlight

You⇒光(+) glitter (きらきら輝く)?

Levitating" - Dua Lipa

24. I'm slippin' through the floor, so baby, don't crush me

'Cause there's no exit here, nowhere to disappear

Exit(物)⇒存在しない物があるかの様に表現

Crush - Avril Lavigne

25. Just gonna stand there and watch me burn

But that's alright, because I like the way it hurts

Me (私) ⇒物 (燃えるもの) burn⇒(一)

Love The Way You Lie-EMINEM

26. I wrote your symphonies

Got electricity in every bone like woah

Now I'm overthinking that I'm not who I should be

I got new love in me

New love(feat,Diplo & Mark Ronson)-Silk City & エリーゴールディング)

27. I'm on an island, even when you're close

Can't take the silence, I'd rather be alone

We're not meant to be like sleeping and cocaine

We're Good- Dua Lipa

28. There's no reason that this life can't be Electric  
Headstrong, but your heart is stronger Stay calm walkin'  
through the fire  
Electric-Katy perry

29. Searching and searching for someone to save my soul  
Ooh, I was swept up in a wave, swept up in a wave  
Ooh, then I heard you say my name  
I was so broken, my heart was an empty space  
Life was a joke 'til the moment I saw your face  
Lost-Maroon5

30. Quick, give me some Novocaine  
It's almost like you're pulling me closer to tell me it's over  
Can't Leave You Alone-Maroon5(feat.Juice WRLD)

31. All of my dreams From the sky, drop like confetti  
I'ma let the good things in my life rain down  
From the sky, drop like **confetti** (パレードなどでまく)  
紙吹雪  
Confetti-Little Mix (feat.saweezie)

32. got burned  
And I watched a part of myself die  
You All Over Me(From The Vault)-テイラーズウィフト

33. Dance with me under the diamonds  
See me like breath in the cold  
ダイヤモンドの下で踊ろう  
冷たさで息をするように僕を見て  
Anyone- Justin Bieber

34. We got a love that is homeless  
Secret love song-Little Mix

35. time may take us into different places I will still be patient  
with you  
Someone's gonna take me home Somewhere I can rest my soul  
Cold Water / Major Lazer feat. Justin Bieber & MØ

36. Your words cut deeper than a knife Got a feeling that I'm  
going under  
Just like a moth drawn to a flame Oh, you lured me  
Your bitter heart, cold to the touch  
Shawn Mendes – Stitches

37. My body's telling all the secrets  
And my fire's waitin' for your spark  
Sledgehammer-Fifth Harmony

38. When you still can't feel the rhythm of your heart  
And you see your spirit fading in the dark  
I'll be there—ジェスグリーン

40. I couldn't help it, I put you through hell  
Save Your Tears -The Weeknd& Ariana Grande

41. Put your sword down, dive right into the pain  
Stay unfiltered and loud, you'll be proud of that skin full of  
scars  
All I Know So Far-p!nk

42. But boy I need to get you off my mind  
Sam Smith, Normani- Dancing With A Stranger

43. But I'm steppin' on broken glass  
I tried to fly but I used my wings too soon  
little bit of love-Tom grennan

44. We are like grains of sand, better to be holding hands  
We're all floating through space  
Floating Through Space-Sia& David Guetta

45. Had my head under water Had my mind under covers  
Head in the clouds when I look in your eyes  
Higher/Clean Bandit (feat. iann dior)

46. You make it really hard to sleep Maybe you're my  
adrenaline, ah  
You for Me-Sigala & Rita Ora

47. Love is weird It shows up and disappears  
Love Is Weird - Julia Michaels

48. Away from our history, oh no And through the  
darkness, oh no  
Cause the road's callin' over again Ride to the morning, right  
to the end now  
I'm runnin' from the rest of my life  
Drive-Clean Bandit & Topic

49. Me and the mirror still continue to fall out I got flaws  
and broken hearts  
Beautiful-Anne-Marie

50. Talk to the wind on the open ocean I wonder if you hear  
me too?  
Carry on-Kygo & Rita Ora

### 付録 A. 3. 3 韓国語

目、光の、目つき 隠喩ではなく～のよりの表現が多い？

#### 1. 비우려 했던 맘은 또 이렇게 너로 차올라

空けようとしたところは、またこうやって君で溢れて  
너로(君) 차올라(いっぱいになる) 人⇒液体 맘(心)  
⇒物(空間)

Way Back Home-SHAUN

2. 내 눈빛에 독기가 품어 있네

僕の目には毒気が宿っているって

독기(毒氣)⇒(-)

Crazy&Crazy-ONEUS (랩)

3. 타는 불꽃처럼 건배하자 like a thunder

네 모든 걸 채워 넘쳐흐를 듯이 모두 잔을 머리 위로

燃える火花のように乾杯しよう 雷のように

君の全てを満たして 溢れるように 皆杯を上

네(君)⇒液体

ANSWER-ATEEZ

4. 더 just keep it up 세상에 다 들리도록

ただ続けて 世界に聞こえるように

세상(世界)⇒人

Sunrise-ATEEZ

5. 지평선 끝까지 움직여 날아 같이 피어난 꽃처럼

흘러나

地平線の終わりまで動いて飛んで一緒に 咲いた花のように流れて

날아(飛ぶ)⇒(+) 꽃(花)⇒(+)

WIN-ATEEZ

6. Dazzling light dazzling light 내게

손짓하는듯해

두려움 가득한 어두움을 때려

난 네가 있기에 극복 빛나는 것을 따라 날아가지 난

네가 보이기에

Dazzling light 僕に手招きするみたいだ

怖さに溢れた暗闇を叩く

僕は君がいるから克服する 輝くものを追って飛んでいく

僕は君が見えるから

Dazzling light⇒人 어두움(暗闇)⇒物 날아(飛ぶ)⇒(+)

Dazzling light-ATEEZ

7. 지친 하늘빛 해는 잠들고 삭막해져 버린 세계

비가 그치면 맑은 하늘이 우릴 기다리듯

질은 새벽 지나 잠들었던 해가 떠올라

우리를 비추면 시들었던 행복과

피지 못한 사랑이 다시 자라날 테니

疲れた空の光 太陽は眠って 物寂しくなった世界

雨が終わったら天気の良い空が僕らを待っているように

深くなった夜明けが過ぎて 寝ていた陽が昇る

僕たちを照らせば枯れていた幸せと 咲けなかった愛が

また咲くから

하늘빛(空の光) 해(太陽) 세계(世界)하늘(空)⇒人

사랑(愛)⇒物(花)행복(幸せ)⇒花

MY TRASURE-TREASURE

8. 차디찬 한겨울이 덮친 듯 시간은 다 얼어버리고

있었던 봄을 되찾게

冷たい冬が襲ったように時間は全て凍って(止まって)

失った春を取り戻す

한겨울(冬)⇒人 시간(時間)⇒液体 봄(春)⇒物

HWAA-(G)-IDLE

9. 저 태양이 다시 눈뜰 때까지

あの太陽がまた目覚めるときまで

태양(太陽)⇒人

Dun Dun Dance-OH MY GIRL

10. 모두 다 버렸어 너와의 시간들

全部捨ててしまった君との時間たち

시간(時間)⇒物

이제는 안녕(もうさよなら)-에일리

11. 너를 독감처럼 앓고 있어 난

君をインフルエンザのように患っている

너(君)⇒독감(インフルエンザ)病氣(-)

who waits for love-SHINee

12. 빈 강통 같은 네 sorry

空き缶みたいな君

네⇒空き缶(-)

See you later-BLACK PINK

13. 어떡해 단단히 빠졌어 내 맘 한가득 꽃을 피워줘

私の心いっぱい花を咲かせて

맘(心)⇒物(空間)

너너너-WJSN

14. 날 보는 눈빛은 블랙홀

僕を見つめる目はブラックホール

目⇒블랙홀(ブラックホール)(知識?)

너만 생각 해(All I do)-MONSTA X

15. 내가 너의 벽이 되어줄게 부서줄게 너와 나의

벽을

僕が君の壁になってあげる 壊してあげる君と僕の壁を

벽(壁)(物)⇒見えない物 벽⇒(-)

넘사벽(Incomparable)-MONSTA X

16. 내 맘 가장자리까지 행복의 물결이 끝없이 안겨

僕の心の端まで 幸せの波が果てしなく抱きしめて

맘(心)⇒物(空間) 행복의 물결이(幸せの波)⇒

人

아름다워(Beautiful)-SHINee

17. 내기 날 사랑하지 못해서 **맘이 가난한 밤이야**

私が私を愛せなくて心が貧しい夜ね

맘 (心) ⇒ 貧しい (-)

아이와 나의 바다-IU

18. 사소한 게 사소하지 않게 만들어버린 **너라는 별**

하나부터 열까지 모든 게 특별하지

些細なことを些細なことじゃなくしてしまう君という星

1 から 10 まで全てが特別だ

너(君)⇒ 별(星) (+)

Boy with love -BTS

19. 서로를 닮아 **기울어진 삶**

넌 영원히 **도착할 수 없는 섬** 같아

お互いに似て傾いた人生

君は永遠に到着できない島みたい

삶 (生) ⇒ 物 도착할 수 없는 섬 ⇒ (知識?)

시간의 바깥(above the time)-IU

20. 나란히 걷던 길 혼자 걸으면

**지국이 밝히는 어제들만** 멈춰버린 시계와

**대답 없는 봄** 온종일 기다려도 바뀌지 않아

並んで歩いた道を一人で歩く

ぐっと踏まれる昨日だけ 止まってしまった時間と

答えの無い春 一日中待っても変わらない

어제 (昨日) ⇒ 物 봄 (春) ⇒ 人

Closed ending-SHAUN

21. 널 잃은 그 날부터 **내 시간은 얼어있어**

널 잃은 난 지금 **모든 게 가만히 멈춰있어**

君を失ったあの日から僕の時間は凍っている (止まっている)

君を失った僕は今すべてがじっと止まっている

시간(時間)⇒物 凍る 止まる

습관-SHAUN

22. 내게 **아침을 선물한 건 너야**

**너 없는 바다는 결국 사막과 같을 거란 걸 알아**

僕に朝をプレゼントしてくれたのは君だ

君がいない海は結局砂漠と同じようなものだ

아침(朝)⇒物 바다(海) 사막(砂漠)⇒(知識?)

Make It Right(fact.Lauv)-BTS

23. **넌 내 마음에 불을 질러줘** 후회 없는 **젊음이**

**타오르게**

君は私の心に火をつけて 後悔の無い若さが燃えあがるように

마음(心)⇒物(紙) 젊음 (若さ) ⇒物(紙)

FOREVER YOUNG-BLACK PINK

24. 복잡한 이 **도시를 깨워**

複雑なこの都市を起こして (目覚めさせて)

도시 (都市) ⇒ 人

Good Thing-NCT127

25. 다가올 내일은 **불안한 표정이지만**

**쉽게 나를 놓을 순 없네**

**해가** 밤을 돌아 **아침을 또 만든 것처럼**

近づいてくる明日は不安な表情だけれど

簡単に私を離すことはできないね

太陽が夜を巡ってまた朝をつくるように

내일 (明日) 해 (太陽) ⇒ 人

Future-Redvelvet

26. 출렁이는 잔속 **이 취한 세계**

揺らめくグラスの中 この酔っ払った世界

くっくてん もぎたぬん ね まむ

그 끝엔 **목이 타는 내 맘**

その最後には喉が渴く僕の心

Drunk-Dazed- ENHYPEN

27. **지쳐버린 표정 마치**

疲れてしまった表情はまるで

**전원을 꺼놓은 듯이**

電源を切ったみたい

Celebrity-IU

28. 지켜주지도 못했지 **너란 꽃**

守ることもできなかった 君という花

**빨강계 불타오르던 우리 모든 게**

赤く燃えていた 僕たちのすべてが

하얗게 재만 남았죠

白く灰だけ残ったよ

Why why why- ikon

29. **보석보다 빛나서** 뺨길까 봐 겁나

宝石より輝くから奪われないか怖いよ

BBUSYEO-ONEUS

30. **밀려오는 널** 품에 안을게

押し寄せる君を胸に抱くよ

Atlantis-SHINee

31. **천사 같은 얼굴로** 사랑한다 말해

天使のような顔で愛していると言って

Because-DREAM CATCHER

32. 나와 내 사이 선명히 보인 **커져만 가는 열기**

僕と君との間の鮮明に見えた大きくなるばかりの熱氣

**난 오감을 깨워** **네 맘을 깨워**

僕は五感を起こして君の心を起こす

Hot Sause-NCT DREAM

33. **어둠에 감춰놓은** My heart is beating  
暗闇にかくしておいた僕の心臓は高鳴る

MONSTA X-GAMBLER

34. 서로 눈을 맞출 때 더 푸르르던 숲  
**멀리 세상 저편에 날 기다리는 숲**  
보름달 아래 모여드는 반딧불이  
**오래전 설레었던 어느 christmas 처럼 눈부서** 참 눈부서  
互いに目が合ったときにもっとざわざわとする森  
遠い世界の一部分で私を待つ森  
満月の下集まってくる蛍が 昔ワクワクしたクリスマス  
のようにとても眩しい

Von voyage-ユア

35. **널 비춘 Music** **떨려 온 맘이 두 눈에 불꽃으로**  
**빛나**  
君を照らす音楽 ドキドキしてきた心が瞳に花火として輝く  
**불을 붙인 밤을 네게 throw** 나를 겨누 그 **빛에**  
**녹아들어 난**  
火をつけた夜を君にあげる 私を照らすその光に溶けて  
いく私は

Got That Boom-SECRET NUMBER

36. **전쟁 같던 시간들은 내 미래에 전해 줘** **아픈**  
**시간이** 다만 짧기를 바라고  
戦争のような時間 僕の未来に伝えてよ 苦  
しい時間が短いことを願って

Hello Future-NCT DREAM

37. **너의 흔적이 남아 날 괴롭힌다**  
君の足跡が残って僕を苦しめるんだ

KILLING ME-iKON

38. **바다야 우리와 같이 놀아 바람아 너도 이쪽으로 와**  
**미소 짓는 반쪽 달**  
海よ私たちと一緒に遊ぼう 風よ君もこっちにおいて  
微笑む三日月

Dance The Night Away-TWICE

39. **저 하늘을 높이 날고 있어** (그때 **니가 내게 줬던**  
**두 날개로**)  
あの空を高く飛んでいる その時君が僕にくれた二つの  
翼で

Boy with Love-BTS

40. **굳게 닫힌 내 맘이** 어느새 무너져버려 Because of  
you  
固く閉じた私の心がいつの間にか壊れてしまう

은종일 난 그대 **생각에 잠긴 채로**  
一日中私はあなたを思って浸かったまま  
Rollin'-Brave Girls

41. **어두운 어제가 오늘을 삼켜 버리기 전에** **어제의**  
**날 무너뜨리고** 소리치면 돼  
暗い昨日を呑み込んでしまう前に 昨日  
僕を倒して叫べばいい

Kick it-NCT127

42. **천사 같은 Hi 끝엔 악마 같은 Bye** **두**  
**눈에 피눈물 흐르게** 된다면  
天使のようなHi 終わりは悪魔みたいな Bye 血の  
涙が流れれば

Kill This Love-BLACK PINK

43. **심장이 흑 내려앉게** 달콤해 **시간이 멈춘**  
**것처럼 달콤해**  
心臓がふわっと座るように甘い 時間が止まった  
みたいに甘い

Roller Coaster-CHUNG HA

44. **떨어지지 않아 너는 아직 내 속에 있어** **нат지 않는**  
**감기 같아**  
離れない君はまだ僕の中にいる よくならない風邪  
みたいだ

Day and Night-TAEMIN

45. **나를 감시하는 저 Spot spot spotlight** 비출수록 어둠  
속으로 빨려 들어  
私を監視するあの spot light 照らすほど暗闇の中に吸い  
込まれる

I CAN'T STOP ME-TWICE

46. 세상에 **너와 닮은 추억이** **또 덩그러니 내게**  
**남겨져있어**  
世界に君に似た思い出が またぼつんと僕に残っている  
beautiful-Crush

47. 설렌 **심장 시속 시속 100 킬로**  
ときめく心臓の速度 速度は100キロ

BOOM-NCTDREAM

48. **오늘 날씬 너를 많이 닮아** **너에게 가는 길은**  
**꽃길이 되고**  
今日の天気は君にすごく似ている 君へと向かう道は花  
道になって

VERY NICE-SEVENTEEN

49. **너만이 날 완성해 내가 널 완성해** **황홀경에**  
**빠진 듯이** **정신이 온통 너뿐아**

君だけが僕を完成させて、僕が君を完成する 恍惚鏡  
(?) にハマったみたいに  
精神が全部君だけなんだ 恍惚とする、うっとりする  
FLASH-X1

50. 하찮은 이곳에 홀로 남아 **그러본 네 기억은 Blue**  
つまらないここに一人残って 描いてみた君の記憶は  
Blue  
Don't Know What To Do-BLACKPINK

付録 A.4.1 韓国語歌詞

単語	直喩	隠喩	擬人法
心		空けようとした	喉が渴く
		の端	君の心を起こす
		貧しい	
		に火をつける	
		壊れてしまう	
		堅く閉じた	
		ドキドキしてきた心が花火として輝く	
	に花を咲かす		
目		ブラックホール	
		毒気が宿る	
乾杯する	燃える火花のように		
壁		君との壁を壊す	
世界			物寂しい
			酔っぱらった
			に聞こえるように
飛ぶ		地平線の終わりまで	
流れる	咲いた花のように		
光		私を照らす光に溶けていく	手招きするみたいだ
暗闇			に吸い込まれる
		怖さに溢れた	叩く
僕		あの空を高く飛んでいる	
		を君が完成させる	
		飛んでいく	
空の光			疲れた
太陽			目覚める
			夜を巡って朝をつくる
			眠って
空	僕らを待っているように		
愛		咲く	
冬			襲う
時間	戦争のような	捨ててしまった	
	止まったみたいに甘い	凍っている	
		苦しい	
		凍る	

春		取り戻す	答えの無い
君	インフルエンザのように患う	溢れて	
	永遠に到着できない島みたい	という花	僕の中にいる
	良くならない風邪みたいだ	宝石より輝く	
		押し寄せる君を胸に抱くよ	
	空き缶みたい	の全てを満たして	
波		幸せの	果てしなく抱きしめる
星	君という		
人生		傾いた	
昨日		暗い	今日を呑み込む
		踏まれる	
全て		赤く燃えていた	
		止まっている	
朝		をプレゼントする	
海	君がいない海は砂漠と同じようなものだ		海と一緒に遊ぼう
若さ	が燃え上がるように		
都市		複雑な	起こして
明日			近づいてくる
			不安な表情
未来			に伝えてよ
足跡			が残って僕を苦しめる
風			風と一緒に遊ぼう
三日月			微笑む
2つの翼		君がくれた	
私		君を思って浸かったまま	
Hi	天使のような		
Bye	悪魔のような		
心臓	爆発しそうだ	速度は100キロ	
		暗闇に隠しておいた	
		ふわっと甘い	
スポットライト			私を監視する
思い出		君に似た	ぽつんと僕に残っている
天気		君に似ている	
記憶		君の記憶はBlue	
表情	疲れてしまった表情はまるで電源を切ったみたい		
夜		火をつけた夜を君に throw	
顔	天使のような		
五感			起こす

森			私を待つ
蛍	ワクワクしたクリスマスのように眩しい		
音楽			君を照らす

付録 A. 4. 2 日本語歌詞

単語	直喩	隠喩	擬人法
太陽			隠れている
陽			君を照らす
未来		見えない を奪う 抱き寄せよう 輝く	
思い出	痛いくらい幸せ	滲んだ 色褪せる 輝いた	待つ 歩く
勇気		で照らす	
気持ち	溢れそうなアツイ		川沿いをなぞり歩く 目覚める
心		プロジェクター に炎を灯して 0点のままの の色 の扉に鍵をかける 不安定 暗い 乾いた	泣いている が身体と喧嘩して
笑顔	新しい陽が昇るような	灯す	
ナイフ		胸に刺さった	
光の束		抱きしめた	
光		開いて	吞まれて
闇		から助ける	吞まれそう 支配されて
暗闇		負けない	
痛み		飲み干した	
悲しみ		飲み干した 色付いていく	飲まれ落ちる

壁		飛び越える	
全て		飲み込む 溶ける	
優しさ		生温い	
身体		空気が抜けたまま 軽いまま 吹き飛ばされて	
花			踊ってる 春の風を待つ
日々		追われる	
	ゴミのような	閉じ込めた	呑み込まれた
温もり			で溶かす
風			空を泳ぐように
絵具	溶かすように滲んでく まるで水槽の中に飛び込んで 溶けたようなイレギュラー		
夕陽			急かされ
世界		に飛び乗って を奪う さかしま 優しい	
星		胸に輝き出す	
傷		魂を彩る	
笑み	雨上がり虹がかかった空みたいな		
アイラブユー（言葉）	風に飛ばされそう		
夢		落ちている 扉 蹴飛ばしている	
別れ			を育てる
奇跡 (キセキ)	目の前の全てがぼやけては 溶けるような	を咲かす	
生きがい	光輝く		
宿命	燃やす		
イヤフォン			沈黙が続く
不安	根をはるみたい	緊張から芽生える	僕らを支配する
季節		ナミダの	
過去	走馬灯のように		
夜	夕立を縫うように 泳ぐように過ごした	底知れぬ	窓の外を満たす
赤い糸			引き寄せる
涼しい	白熊のように		

記憶		閉じ込めていた	
奏でる音			が連れてきた思い出
不満		を飛ばす	
夜風			教えてくれた
正しさ	のような		
景色			笑ってくれる
胸の中		覗かれない	
朝			臆病な
昼気楼		に飛び乗って	
路地裏			熱を奪っていく
香り			昨日までの僕を忘れさせる
雑草			自由を掴んでいる
夏	溶け出すような	一瞬の	
関係		生温い	
世の中			悲しみの声にする
青空			心開いた
空			青く笑っている
矛盾		飼い慣らせない	
崩れる	砂の城みたい		
流星			やって来た
街	宝石みたいな	音が奪われた	
声		心に溶ける	
明日		描く	
春		切って貼った 溶けて	
夕焼け		燃えて	街を呑み込む
毎日	花のような	を君色に染めておくれ	
地球			疲れた
月			笑う
笑顔		を盗む	
虹		蹴散らす	
思い		枯れていく	
きらめき		食べ尽くす	
生きる	稲妻のように		
自分		を喰らい尽くす	
望み		溶けた	

付録 A.4.3 英語歌詞 (訳)

単語(基本的 には主語にな るもの)	直喩 (like)	隠喩	擬人法	知識 (formula)
--------------------------	-----------	----	-----	--------------

君 (you) (your)	別れを告げるために僕を引き寄せるようだ	毒		(ワインの底の毒)
	炎に寄ってくる蛾のように君は僕を誘惑する	全てのカードを持っている		ジキルとハイド (言っていることが嘘なのか本当なのか)
		僕の心に太陽を掲げる		の聖堂 (temple) で跪く
		悪い骨は持っていない (bad bone)		
		悪魔を使役する		(demons)
		光(light)		アドレナリンのような存在(直喩?)
		の symphony(交響曲) を書く		
		星の光 (starlight)		
		地獄に落とす		
		痛みに飛び込む		
	歯の力を知っている		(strength of teeth)	
僕の心 (mind)		を隠す		
	外国にいるように感じる	から君を追い出す	現れたり、消えたりする	
愛 (love)			homeless (行き場の無い)	love is a bitter fluit (愛とは苦い果実だ) (聖書?)
		see-through (中身が透けて見える)		love was accidental(愛とは偶然のものだ)
		ジェットコースター		love is a losing game (恋愛とは負ける戦いのこと)
朝			から逃げる	
星		空から盗んだ		
心、心臓 (heart)		空いた空間 (empty space)	(your)強くなって火の中を歩く	
		broken(壊れた)		
		bitter(苦い?)		
		に火をつける	の音に案内される	
暗闇 (darkside)		に落ちる		
君の心(mind)		迷う		♫君 or 僕で意味が変わる
旅				(life is a journey)

私、僕 (I) (me) (myself)	落ちるような気がする (going under)	burn(燃える) (火傷する)		空に向かって矢を放ち 続けて居る
		波にさらわれる (swept up in a wave)		
		の一部が死ぬ		
		割れたガラスを踏んでいる		
		翼で飛ぶ		
		島にいる (on an island)		
	ダイナマイトのように爆発する	君の宇宙になる (galaxy)		君なしで十字架を背負う
頭と心			拷問する	
天使と悪魔		天使が言う(愛じゃないと) 悪魔が愛だと言う		
暑さ (hot)	7月中旬のような			
雨、水 (water)	スポットライトのように水が私にあたる			
	私を惨めにするような	罪(sin)を洗い流す		
空 (sky)		glitter (きらきら輝く)		
		に落ちる		
記憶		溺れる (drown)		
wild and free	風のように			
言葉 (words)		震える (自分に流れる水が冷たすぎて)		
振り子 (pendulum)		頭の中の振り子を止められない (動揺)		(pendulum)
痛み (hurt)	雷と稲妻みたいだ			
	天国 (heaven) のような土			
音 (sound)		の中で迷う (Lost)	♫like a heaven, lost in the sound	
		を失う		
lonely nights(孤独な夜)		を台無しにする (killing)	♫killing nights があるから lonely nights が+の表現だとわかる	
tempest(大嵐)		君が起こした		
bruise(心の傷)		を歌う		

battle(戦い)		全ての戦いに負ける (実際の戦いではない)		
comfortable with~(快適)				ignorance is bliss(無知は喜び) 知らぬが仏?
僕たち、私たち (we)	砂の粒みたいだ (だから手を繋ぐ)	宇宙を漂っている		睡眠とコカインのような関係 (cocaine)
	星みたいだ			
彼ら (they)		天文学者 (記者 they)		
exit(出口)		どこかに消えるための (to disappear)	↓存在しない物	
body			全ての秘密を伝える	
every bone (=体?)		電気が走る (Got electricity in every bone like woah)		
life(人生)		冗談 (joke)	から逃げる	
		electric (電気 or 電撃的な、ワクワクさせる)	↓ (訳し方で若干のニュアンスの違いが生じる)	
soul(魂)		を救う		
夢 (dream)	confetti (紙吹雪) のように空から舞い落ちる			
good thing(良いこと)		降らせる		
踊る (dance)		ダイヤモンドの下で		
時間(time)			僕たちを引き離す (take us into different place)	
words(言葉)		ナイフよりも深く切る		
spirit(精神、心)		暗闇の中で消えていくのが見える		
head(頭)		水の中		
history(歴史)			から離れる	
road(道)			が呼ぶ	
鏡 (mirror)			私と喧嘩する ↓ (自分)	
wind open ocean			に話しかける	